

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 215/2002 του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντισταμπίγγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 216/2002 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 9
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 217/2002 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2002, για τον καθορισμό των κριτηρίων επιλεξιμότητας της πρώτης ύλης στο πλαίσιο του καθεστώτος της ενίσχυσης στην παραγωγή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 11
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 218/2002 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2002, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης 13

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2002/81/EKAX:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 28ης Μαρτίου 2001, σχετικά με την ενίσχυση την οποία προτίθεται να χορηγήσει η Γερμανία υπέρ της επιχείρησης σιδήρου και χάλυβα BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 971] 15

2002/82/EKAX:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Οκτωβρίου 2001, με την οποία επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενίσχυση σε δύο ανθρακοπαραγωγούς μονάδες για την περίοδο 2000 και 2001 ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 3081] 19

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στην τελική πράξη της συμφωνίας 2002/51/EK μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής σχετικά με το εμπόριο οίνου (EE L 28 της 30.1.2002) ... 22

1

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 215/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιανουαρίου 2002

για την επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου καταγωγής
Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

A. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ

- (1) Η Επιτροπή, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1612/2001 ⁽²⁾, (εφεξής «ο κανονισμός για τον προσωρινό δασμό»), επέβαλε προσωρινό δασμό αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου στην Κοινότητα, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (εφεξής «ΛΔΚ») που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 7202 70 00.

B. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (2) Μετά τη δημοσιοποίηση των ουσιαστών πραγματικών περιστατικών και του σκεπτικού βάσει των οποίων αποφασίστηκε να επιβληθούν προσωρινά μέτρα αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου καταγωγής ΛΔΚ, διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους. Δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή έγιναν όλα τα μέρη που υπέβαλαν σχετικό αίτημα.
- (3) Η Επιτροπή εξακολούθησε να αναζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που θεώρησε αναγκαίες για τη συναγωγή των οριστικών συμπερασμάτων.
- (4) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιαστικά πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό, βάσει των οποίων επρόκειτο να προταθούν αφενός η επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου καταγωγής ΛΔΚ και αφετέρου η οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Καθορίστηκε επίσης προθεσμία εντός της οποίας τα μέρη μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την εν λόγω δημοσιοποίηση.

- (5) Οι προφορικές και γραπτές παρατηρήσεις που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη εξετάστηκαν και, όπου κρίθηκε σκόπιμο, τα συμπεράσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

- (6) Ελλείπει νέων επιχειρημάτων σχετικά με το υπό εξέταση προϊόν και το ομοειδές προϊόν, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 13 έως 17 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Δ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Γενική μέθοδος

- (7) Ορισμένοι Κινέζοι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η προβλεπόμενη προθεσμία για τη λήψη της απόφασης δειγματοληψίας που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας δημιούργησε σημαντική νομική αβεβαιότητα όσον αφορά τις εφαρμοστέες προθεσμίες για την υποβολή των απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο και ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να είναι λιγότερο αυστηρή όσον αφορά την τήρηση των υποχρεωτικών προθεσμιών.
- (8) Πράγματι, η συνήθης ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας που εφαρμόστηκε στην παρούσα διαδικασία καθορίζει ρητά τις εφαρμοστέες προθεσμίες για την υποβολή όλων των απαιτούμενων πληροφοριών. Επιπλέον, η Επιτροπή παρέσχε στα ενδιαφερόμενα μέρη επιπλέον διευκρινίσεις σχετικά με τα διάφορα στάδια της διαδικασίας και ήταν στη διάθεσή τους σε περίπτωση αμφιβολιών ή ερωτήσεων. Εξάλλου, δόθηκε ιδιαίτερη ευελιξία σε ορισμένους παραγωγούς-εξαγωγείς [που αντιμετώπισαν δυσκολίες], κατά την υποβολή των απαιτούμενων πληροφοριών. Τέλος, το γεγονός ότι οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποφάσισαν να μην καταφύγουν στη δειγματοληψία οφείλετο αποκλειστικά στον περιορισμένο αριθμό των συνεργασθέντων παραγωγών-εξαγωγών. Δεδομένου ότι ο αριθμός αυτός θεωρήθηκε εύλογος, οι υπηρεσίες της Επιτροπής βάσισαν τα συμπεράσματά τους στις πληροφορίες που παρασχεθήσαν σε εύθετο χρόνο από όλους τους συνεργασθέντες παραγωγούς-εξαγωγείς. Επομένως, οποιοσδήποτε ισχυρισμός περί νομικής αβεβαιότητας στη συγκεκριμένη περίπτωση είναι αβάσιμος και εν πάση περιπτώσει, κανείς από τους παραγωγούς-εξαγωγείς δεν μπορεί να ισχυρισθεί ότι έχει θιγεί από την απόφαση που ελήφθη για τη μη διεξαγωγή δειγματοληψίας ή από τη χρονική στιγμή κατά την οποία ελήφθη η απόφαση αυτή.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000, ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 214 της 6.8.2001, σ. 3.

- (9) Η Επιτροπή επανεξέτασε τη μεταχείριση που έχει χορηγηθεί σε έναν Κινέζο εξαγωγέα που τήρησε την προθεσμία υποβολής των απαντήσεων στο ερωτηματολόγιο, αλλά δεν έχει ακόμη υποβάλει αίτηση για τη χορήγηση καθεστώτος οικονομίας της αγοράς ή ατομικής μεταχείρισης. Η εταιρεία αυτή θεωρείται πλέον ως συνεργαζόμενο μέρος και οι εξαγωγικές συναλλαγές της έχουν συμπεριληφθεί μεταξύ των συναλλαγών των λοιπών συνεργαζόμενων εξαγωγών για τον υπολογισμό του ντάμπινγκ και την αξιολόγηση του εθνικού περιθωρίου ντάμπινγκ.

2. Ανάκληση του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς και της ατομικής μεταχείρισης

- (10) Υπενθυμίζεται ότι, στο προσωρινό στάδιο, ένας εξαγωγέας έτυχε καθεστώτος οικονομίας της αγοράς και τρεις εξαγωγείς έτυχαν ατομικής μεταχείρισης. Εν τω μεταξύ, έχουν έρθει στο φως σημαντικές πληροφορίες, σύμφωνα με τις οποίες οι ατομικοί δασμοί δεν δικαιολογούνται πλέον στο οριστικό στάδιο.
- (11) Όπως διαπιστώθηκε, μετά τη δημοσίευση του προσωρινού κανονισμού, διοργανώθηκε στο Εμπορικό Επιμελητήριο Μετάλλων της Κίνας (China Chamber of Commerce and Minmetals — CCCMC) συνεδρίαση, η οποία οδήγησε στη δημιουργία ομίλου Κινέζων παραγωγών σιδηρομολυβδαινίου (τον λεγόμενο «Molybdenum and Molybdenum Products Co-ordination Group of China Chamber of Commerce of Minmetals and Chemicals»· ο όμιλος αυτός αντιπροσωπεύει το 70 % της κινεζικής παραγωγής σιδηρομολυβδαινίου και συμφώνησε να εφαρμόσει περιορισμούς ως προς τις τιμές και να περιορίσει τις εξαγωγές σιδηρομολυβδαινίου προς την Κοινότητα. Ο όμιλος αυτός απαρτίζεται από 25 παραγωγούς, οι περισσότεροι από τους οποίους δεν συνεργάστηκαν στην έρευνα και, επομένως, δεν προσπάθησαν καν να αποδείξουν ότι λειτουργούν σύμφωνα με τις αρχές της οικονομίας της αγοράς και ότι δεν υπόκεινται σε κρατικές παρεμβάσεις. Ο Πρόεδρος του ομίλου αυτού έχει προσληφθεί από κρατική επιχείρηση που αποτελεί τον κυριότερο παραγωγό σιδηρομολυβδαινίου στην Κίνα και η οποία δεν συνεργάστηκε στην έρευνα αντιντάμπινγκ. Όσον αφορά τον αντιπρόεδρο, προέρχεται από την εταιρεία στην οποία είχε χορηγηθεί το καθεστώς οικονομίας της αγοράς κατά το προσωρινό στάδιο της έρευνας. Οι ενδιαφερόμενοι παραγωγοί έτυχαν συγκεκριμένων εξαγωγικών χορηγήσεων, οι οποίες φαίνεται ότι καθορίστηκαν με βάση το επίπεδο του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ που τους επιβλήθηκε. Έτσι, στις εταιρείες στις οποίες επιβλήθηκαν χαμηλοί δασμοί χορηγήθηκαν δυσανάλογα υψηλές ποσοστώςεις. Η εταιρεία στην οποία είχε χορηγηθεί το καθεστώς χώρας με οικονομία της αγοράς και η οποία υπόκειτο στο χαμηλότερο δασμό (3,6 %) έλαβε ποσόστωση κατά την εξαγωγή μεγαλύτερη από την ικανότητα παραγωγής που διαθέτει, η οποία αντιστοιχεί σε περισσότερο από το ένα τρίτο της συνολικής ποσόστωσης που σκόπευε να εξαγάγει ο όμιλος στην Κοινότητα. Επιπλέον, ένας από τους δεδηλωμένους στόχους του ομίλου είναι να αποφύγει τους δασμούς αντιντάμπινγκ.
- (12) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των συνεργασιών εταιρειών και του αρμόδιου εμπορικού επιμελητηρίου ενημερώθηκαν για τις ανησυχίες της Επιτροπής και είχαν τη δυνατότητα να διατυπώσουν τη γνώμη τους σχετικά με τα συμπεράσματα αυτά. Εν συνεχεία ελήφθησαν παρατηρήσεις από όλα τα μέρη με εξαίρεση το Εμπορικό Επιμελητήριο. Οι απαντήσεις αυτές επιβεβαιώνουν την

ίδρυση ένωσης παραγωγών σιδηρομολυβδαινίου· ορισμένοι παραγωγοί υποστηρίζουν ότι είναι παράλογο να συναχθεί η ύπαρξη κρατικής παρέμβασης και να ανατραπούν τα συμπεράσματα τα σχετικά με το καθεστώς οικονομίας της αγοράς και ατομικής μεταχείρισης με βάση τις εσωτερικές αποφάσεις του ομίλου αυτού. Ορισμένα μέρη ισχυρίστηκαν επίσης ότι το κινεζικό υπουργείο Εμπορίου (MOFTEC) δεν είχε ανάμειξη στην υπόθεση αυτή και ότι τα ψηφίσματα του ομίλου δεν υποβλήθηκαν σ' αυτό προς έγκριση.

- (13) Ωστόσο, ο εν λόγω διακανονισμός είναι σαφώς ασυμβίβαστος με το κριτήριο του ελεύθερου καθορισμού των τιμών εξαγωγής και των ποσοτήτων, το οποίο πρέπει να πληρούνται για τη χορήγηση ή τη διατήρηση της ατομικής μεταχείρισης. Εξάλλου, οι εξαγωγικοί αυτοί περιορισμοί που υιοθετήθηκαν υπό την αιγίδα του Εμπορικού Επιμελητηρίου, σε συνεργασία με διάφορες κρατικές εταιρείες, υποδηλώνουν σαφώς σημαντική κρατική παρέμβαση και σοβαρό κίνδυνο καταστράτηγησης των δασμών. Επιπλέον, ένα τέτοιο σύμφωνο αποτελεί σαφή και εκ προθέσεως προσπάθεια να διοχετευθούν οι εξαγωγές μίας εταιρείας μέσω μίας άλλης που υπόκειται σε χαμηλότερο δασμό αντιντάμπινγκ ώστε να αποφευχθούν ακριβώς οι δασμοί αυτοί. Τέλος, πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, αν είχε διαπιστωθεί η ύπαρξη του διακανονισμού αυτού σε προγενέστερο στάδιο της έρευνας, δεν θα είχε χορηγηθεί ούτε η ατομική μεταχείριση ούτε το καθεστώς οικονομίας της αγοράς στις ενδιαφερόμενες εταιρείες.
- (14) Οι πληροφορίες που αφορούν περίοδο μεταγενέστερη της ΠΕ δεν πρέπει κατά κανόνα να λαμβάνονται υπόψη, αλλά υπό τις εξαιρετικές αυτές συνθήκες, είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη οι νέες αυτές εξελίξεις που έχουν ως αποτέλεσμα να καταστήσουν αβάσιμα τα συμπεράσματα που καθορίστηκαν στο προσωρινό στάδιο. Επομένως, με βάση τα νέα αυτά στοιχεία, συνάγεται το συμπέρασμα ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που καταστούν ανίσχυρα τα προσωρινά συμπεράσματα· συνεπώς, ακυρώνεται η ατομική μεταχείριση που χορηγήθηκε στις ενδιαφερόμενες εταιρείες στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό. Οι εταιρείες αυτές θα υπόκεινται πλέον στο εθνικό περιθώριο που υπολογίζεται για την Κίνα.
- (15) Όσον αφορά το καθεστώς οικονομίας της αγοράς που χορηγήθηκε σε μία από τις συνεργασθείσες εταιρείες, υπενθυμίζεται ότι η εταιρεία αυτή δήλωσε στην απάντησή της στο ερωτηματολόγιο ότι οι αποφάσεις της σχετικά, μεταξύ άλλων, την παραγωγή και τις πωλήσεις ελήφθησαν σε συνάρτηση με τις ενδείξεις της αγοράς που αντικατοπτρίζουν τη ζήτηση και την προσφορά, χωρίς σημαντική κρατική παρέμβαση. Υπογραμμίζεται επίσης ότι η χορήγηση του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς πρέπει να βασίζεται, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, σε επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δηλώνουν σαφώς ότι ο παραγωγός λειτουργεί υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς. Ωστόσο, στη συγκεκριμένη περίπτωση, διαπιστώνεται ότι η εταιρεία ευθυγραμμίζει τις δραστηριότητές της και τις εμπορικές αποφάσεις της όχι μόνο με εκείνες των εταιρειών που δεν πληρούσαν τα κριτήρια του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς αλλά και με εκείνες των κρατικών επιχειρήσεων που δεν συνεργάστηκαν στη διαδικασία. Επιπλέον, φαίνεται ότι η εταιρεία αυτή είναι διατεθειμένη να πραγματοποιήσει εξαγωγές προϊόντων που δεν είναι σε θέση να παραγάγει με τις ελάχιστες τιμές που έχει καθορίσει ο όμιλος. Οι πρακτικές αυτές

είναι σαφώς αντίθετες προς τις προηγούμενες δηλώσεις της και ασυμβίβαστες με ένα από τα κυριότερα κριτήρια χορηγήσης του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς, σύμφωνα με το οποίο οι αποφάσεις που αφορούν, μεταξύ άλλων, τις τιμές, την παραγωγή και τις πωλήσεις λαμβάνονται σε συνάρτηση με τις ενδείξεις της αγοράς.

- (16) Για να αξιολογήσει κατά πόσον μπορεί να χορηγηθεί το καθεστώς οικονομίας της αγοράς σε μία εταιρεία, η Επιτροπή συνάγει τα συμπεράσματά της με βάση κυρίως την κατάσταση που σημειώθηκε κατά την περίοδο της έρευνας (ΠΕ). Αν πληρούνται τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 7, του βασικού κανονισμού κατά την περίοδο αυτή, η Επιτροπή μπορεί ευλόγως να υποθέσει ότι η εταιρεία θα λειτουργήσει και στο μέλλον με επαρκή βαθμό ανεξαρτησίας από το κράτος και σύμφωνα με τα κριτήρια της οικονομίας της αγοράς. Ωστόσο, στη συγκεκριμένη υπόθεση, η εταιρεία που φαινόταν ότι λειτουργούσε υπό συνθήκες οικονομίας της αγοράς κατά την ΠΕ, άλλαξε τη συμπεριφορά της όταν της χορηγήθηκε ατομικό περιθώριο ντάμπινγκ. Συνεπώς, είναι προφανές ότι η εταιρεία αυτή δεν λειτουργεί πλέον σύμφωνα με τις αρχές της οικονομίας της αγοράς, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ), του βασικού κανονισμού αλλά, αντίθετα, υπόκειται σε εξωτερική παρέμβαση και συμμετέχει σε εξαγωγικούς περιορισμούς ως προς τις τιμές και τις ποσότητες. Φαίνεται επίσης ότι η εταιρεία δεν λειτουργεί χωρίς σημαντικές κρατικές παρεμβάσεις. Οι πληροφορίες που αφορούν περίοδο μεταγενέστερη της ΠΕ δεν πρέπει κατά κανόνα να λαμβάνονται υπόψη, αλλά υπό τις εξαιρετικές αυτές συνθήκες, είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη οι νέες αυτές εξελίξεις που έχουν ως αποτέλεσμα να καταστήσουν αβάσιμα τα συμπεράσματα που καθορίστηκαν στο προηγούμενο στάδιο.
- (17) Βάσει των νέων αυτών στοιχείων, συνάγεται επομένως το συμπέρασμα ότι τα πορίσματα τα σχετικά με τη χορήγηση καθεστώτος οικονομίας της αγοράς στην εν λόγω εταιρεία δεν μπορούν πλέον να διατηρηθούν. Επιπλέον, δεν είναι πλέον κατάλληλος ο ατομικός δασμός για την εν λόγω εταιρεία. Επομένως, ανακαλείται το καθεστώς που είχε χορηγηθεί προηγουμένως στη Nanjing Metalink και η εταιρεία αυτή θα υπόκειται πλέον στο εθνικό περιθώριο ντάμπινγκ που υπολογίζεται για την Κίνα.
- (18) Εν πάση περιπτώσει, πρέπει να σημειωθεί ότι αν διαπιστωθεί κάποιος διακανονισμός ανάλογος με εκείνον που περιγράφεται παραπάνω στο πλαίσιο της έρευνας σχετικά με μία χώρα με πλήρη οικονομία της αγοράς, τα κοινοτικά όργανα δεν θα είχαν άλλη επιλογή από την επιβολή εθνικού δασμού, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5, δεδομένου ότι δεν ενδείκνυται η εφαρμογή ατομικού δασμού.

3. Κανονική αξία

α) Ανάλογη χώρα

- (19) Ορισμένοι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι τα στοιχεία που προσκομίστηκαν από τις συνεργασθείσες εταιρείες των ΗΠΑ δεν αποτελούσαν αξιόπιστη βάση για τον καθορισμό της κανονικής αξίας και αμφισβήτησαν το συμπέρασμα της Επιτροπής, σύμφωνα με το οποίο οι πωλήσεις των εταιρειών των ΗΠΑ κατά την ΠΕ δεν πραγματοποιήθηκαν κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις.

(20) Στην πραγματικότητα, τα στοιχεία που προσκόμισαν αμφότερες οι συνεργασθείσες εταιρείες των ΗΠΑ επαληθεύθηκαν πλήρως από την Επιτροπή στις αντίστοιχες εγκαταστάσεις των εταιρειών στις ΗΠΑ. Συνεπώς, η Επιτροπή είναι πεπεισμένη για την ακρίβεια και την αξιοπιστία των πληροφοριών που παρασχέθηκαν από τις δύο εταιρείες για τους σκοπούς της παρούσας διαδικασίας και επιβεβαιώνει ότι η κανονική αξία εξακολουθεί να βασίζεται στην αξία που καθορίστηκε για την ανάλογη χώρα.

(21) Ορισμένοι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι δεν είναι σκόπιμο να χρησιμοποιηθούν στοιχεία παρεχόμενα από μία από τις εταιρείες, δεδομένου ότι πρόκειται για επιχείρηση μεταποίησης αντί παραγωγής, ενώ άλλοι ζήτησαν να γίνει προσαρμογή ώστε να ληφθούν υπόψη τα έκτακτα έξοδα που συνδέονται με τη διαδικασία μεταποίησης.

(22) Επομένως, η Επιτροπή επανεξέτασε κατά πόσον ήταν σκόπιμο να χρησιμοποιηθούν στοιχεία προερχόμενα από μία επιχείρηση μεταποίησης για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας. Επίσης, έλαβε υπόψη τη σημασία διασφάλισης, όσο το δυνατό περισσότερο, πλήρων και αντιπροσωπευτικών στοιχείων στο πλαίσιο αυτό. Εν προκειμένω, συνήχθη το συμπέρασμα ότι ακόμη και αν τα στοιχεία που κοινοποίησε η επιχείρηση μεταποίησης δεν είχαν χρησιμοποιηθεί στους σχετικούς υπολογισμούς, η κανονική αξία θα εξακολουθούσε να βασίζεται σε αξιόπιστα και αντιπροσωπευτικά στοιχεία. Συνεπώς, και για να δοθεί απάντηση στις ανησυχίες των οικείων Κινέζων παραγωγών-εξαγωγών, αποφασίστηκε να μην χρησιμοποιηθούν τα στοιχεία τα σχετικά με την εν λόγω επιχείρηση μεταποίησης στους υπολογισμούς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας. Εν πάση περιπτώσει, η επίπτωση της μεθόδολογικής αυτής αλλαγής ήταν αμελητέα.

(23) Δύο παραγωγοί-εξαγωγείς ζήτησαν επίσης να γίνουν προσαρμογές ώστε να ληφθούν υπόψη οι διαφορές κόστους που οφείλονται στις διατάξεις για την προστασία του περιβάλλοντος και τις απώλειες μολυβδαινίου. Όπως αναφέρεται στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, οι υπηρεσίες της Επιτροπής εξέτασαν το βάσιμο του αιτήματος αυτού. Εν προκειμένω, σημειώθηκε ότι οι κινεζικές εταιρείες οφείλουν στην πράξη να εφαρμόζουν τους νόμους και τους κανόνες στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος και, αν και αυτοί δεν είναι οι ίδιοι με των ΗΠΑ, δεν είναι σαφές ούτε είχε αποδειχθεί αν και σε ποιο βαθμό οι τυχόν διαφορές μπορούν να επηρεάσουν τη συγκρισιμότητα των τιμών. Επιπλέον, αν η υπόθεση αυτή εξεταστεί σε συνάρτηση με το αίτημα προσαρμογής για τις απώλειες μολυβδαινίου, η πιθανότητα μιας τέτοιας σημαντικής επίπτωσης στη συγκρισιμότητα των τιμών περιορίζεται ακόμη περισσότερο.

(24) Πράγματι, ο ισχυρισμός σύμφωνα με τον οποίο οι απώλειες μολυβδαινίου είναι δυνητικά μεγαλύτερες στην Κίνα απ' ό,τι στις ΗΠΑ, σημαίνει ότι οι παραγωγοί των ΗΠΑ είναι πιο αποδοτικοί από τους Κινέζους παραγωγούς. Επομένως, κάθε διαφορά στο επίπεδο του κόστους που συνδέεται με την προστασία του περιβάλλοντος αντισταθμίζεται πιθανώς, εν μέρει τουλάχιστον, από μια πιο αποδοτική διαδικασία παραγωγής. Εν πάση περιπτώσει, ελλείψει ακριβούς ποσοτικοποίησης των εικαζόμενων διαφορών ως προς το περιβαλλοντικό κόστος και τις απώλειες του μολυβδαινίου, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν έχει αποδειχθεί ότι επηρεάζεται η συγκρισιμότητα των τιμών και, συνεπώς, δεν δικαιολογούνται προσαρμογές για το σκοπό αυτό.

- (25) Με εξαίρεση τον αποκλεισμό των στοιχείων που παρέσχε η επιχείρηση μεταποίησης, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον προσδιορισμό της κανονικής αξίας που αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 38 έως 40 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

β) Τιμή εξαγωγής

- (26) Οι τιμές εξαγωγής υπολογίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8, του βασικού κανονισμού, δηλαδή με βάση τις πράγματι καταβληθείσες ή καταβλητέες τιμές εξαγωγής για το υπό εξέταση προϊόν στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη.

γ) Σύγκριση

- (27) Επιβεβαιώνεται η μέθοδος που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 49 και 50 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (28) Δύο παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι οι υπολογισμοί πρέπει να πραγματοποιηθούν με βάση τις δύο ποιότητες του προϊόντος που αναφέρονται στο Metal Bulletin. Ωστόσο, η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, δηλαδή η αναφορά στο ακριβές περιεχόμενο μολυβδαινίου, είναι καταλληλότερη, δεδομένου ότι λαμβάνει υπόψη κάθε μεταβολή του περιεχομένου και επιτρέπει επίσης καλύτερη σύγκριση με την κανονική αξία, δεδομένου ότι ο παραγωγός της ανάλογης χώρας έχει παράσχει τα απαιτούμενα στοιχεία σε συνάρτηση με το περιεχόμενο μολυβδαινίου.

δ) Περιθώριο ντάμπινγκ

- (29) Λαμβανομένων υπόψη των μεταβολών όσον αφορά το καθεστώς οικονομίας της αγοράς και την ατομική μεταχείριση, θα εφαρμόζεται πλέον σε όλους τους συνεργασθέντες παραγωγούς-εξαγωγείς το εθνικό περιθώριο ντάμπινγκ για τη ΔΔΚ. Επιβεβαιώνεται η μέθοδος υπολογισμού του περιθωρίου αυτού που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 51 και 54 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (30) Το εθνικό περιθώριο ντάμπινγκ για τη ΔΔΚ που καθορίστηκε με βάση τα στοιχεία αυτά ανέρχεται σε 38,5 %.

Ε. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

- (31) Ελλείπει νέων επιχειρημάτων σχετικά με την κοινοτική παραγωγή και τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 56 έως 60 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

ΣΤ. ΖΗΜΙΑ

1. Κοινοτική κατανάλωση

- (32) Υποστηρίχθηκε ότι, επειδή ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αποτελείται μόνο από καταγγέλλουσες εταιρείες ή εταιρείες που υποστήριξαν την καταγγελία, οι πληροφορίες άλλων κοινοτικών παραγόντων δεν πρέπει να ληφθούν υπόψη για την ανάλυση της ζημίας.

- (33) Πρέπει να σημειωθεί ότι ο όγκος των πωλήσεων άλλων κοινοτικών παραγόντων χρησιμοποιήθηκε μόνο για τον καθορισμό της κοινοτικής κατανάλωσης και όχι για την αξιολόγηση των οικονομικών δεικτών που αφορούν την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Αν δεν είχε ληφθεί υπόψη ο όγκος πώλησης των λοιπών κοινοτικών παραγόντων, η φαινομένη κοινοτική κατανάλωση θα είχε υποτιμηθεί.

- (34) Βάσει των ανωτέρω, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα όσον αφορά την κοινοτική κατανάλωση, τα οποία αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 61 ως 63 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

2. Εισαγωγές καταγωγής ΔΔΚ

α) Όγκος και το μερίδιο αγοράς των υπό εξέταση εισαγωγών

- (35) Ελλείπει νέων επιχειρημάτων σχετικά με τον όγκο και το μερίδιο αγοράς των υπό εξέταση εισαγωγών, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 64 έως 65 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

β) Τιμές των υπό εξέταση εισαγωγών

i) Εξέλιξη των τιμών

- (36) Ελλείπει νέων στοιχείων σχετικά με την εξέλιξη των τιμών, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης 66 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

ii) Πραγματοποίηση πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές

- (37) Δύο ενδιαφερόμενα μέρη αμφισβήτησαν τη χρησιμοποίηση της ημερομηνίας του τιμολογίου για τη μετατροπή σε ευρώ του νομίσματος που χρησιμοποιείται για τις εξαγωγές. Υποστήριξαν ότι, επειδή παρεμβάλλεται ένας περίπου μήνας μεταξύ της ημερομηνίας του τιμολογίου και της ημερομηνίας εισαγωγής των εμπορευμάτων στην Κοινότητα, η μετατροπή του νομίσματος πρέπει να γίνεται με βάση την τιμή συναλλάγματος που ισχύει το μήνα που ακολουθεί το μήνα του τιμολογίου. Διαφορετικά, υποστήριξαν ότι πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο μέσος όρος της τιμής συναλλάγματος για ολόκληρη την ΠΕ.

- (38) Όπως ορίζει ο βασικός κανονισμός στο πλαίσιο του υπολογισμού του περιθωρίου ντάμπινγκ, για τη μετατροπή των νομισμάτων θα πρέπει να χρησιμοποιείται η τιμή συναλλάγματος της ημερομηνίας πώλησης, η οποία αντιστοιχεί στην ημερομηνία του τιμολογίου, εκτός αν αποδειχθεί ότι μια άλλη ημερομηνία είναι καταλληλότερη για τον προσδιορισμό των όρων πώλησης. Στη συνάρτηση αυτή, δεν προσκομίστηκαν στοιχεία που αποδεικνύουν ότι η ημερομηνία εκτελωνισμού είναι η καταλληλότερη για τον καθορισμό των όρων πώλησης. Έτσι, τόσο για τους δύο εξαγωγείς όσο και για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, η μετατροπή του νομίσματος πραγματοποιήθηκε στο ίδιο στάδιο εμπορίας, δηλαδή την ημερομηνία του τιμολογίου, χωρίς να ληφθεί υπόψη η ημερομηνία παράδοσης ή εκτελωνισμού. Βάσει των ανωτέρω, θεωρείται ότι η μετατροπή σε ευρώ που πραγματοποιήθηκε στο προσωρινό στάδιο της διαδικασίας είναι κατάλληλη για τη σύγκριση των τιμών. Συνεπώς, το αίτημα απερριφθή.

- (39) Δύο παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι οι τιμές εξαγωγής θα έπρεπε να προσαρμοστούν ώστε να ληφθεί υπόψη το διαφορετικό στάδιο εμπορίας, δεδομένου ότι οι παραγωγοί-εξαγωγείς πωλούν στους εμπόρους ενώ ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής στους τελικούς χρήστες.
- (40) Οι πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής διαπιστώθηκε ότι πραγματοποιήθηκαν μέσω διαφόρων κυκλωμάτων πωλήσεων, δηλαδή τόσο των εμπόρων όσο και των τελικών χρηστών. Επιπλέον, δεν διαπιστώθηκε καμία σημαντική διαφορά τιμών μεταξύ των διαφόρων κυκλωμάτων πωλήσεων. Επομένως, απορρίπτεται το αίτημα να γίνει προσαρμογή για να ληφθεί υπόψη το στάδιο εμπορίας.
- (41) Στο προσωρινό στάδιο, οι τιμές Cif των παραγωγών-εξαγωγών συγκρίθηκαν με τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στο επίπεδο ελεύθερο εκ του εργοστασίου. Για την εξασφάλιση δίκαιης σύγκρισης, δύο παραγωγοί-εξαγωγείς ζήτησαν να γίνει προσαρμογή των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής για τα έξοδα που συνδέονται με την ενοικίαση αποθηκών.
- (42) Θεωρείται ότι καμία προσαρμογή του τύπου αυτού δεν πρέπει να πραγματοποιηθεί στις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής όσον αφορά τα έξοδα αποθήκευσης, δεδομένου ότι οι τιμές των παραγωγών-εξαγωγών που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό συμπεριλαμβάνουν τα έξοδα αυτά μεταξύ των εξόδων που πραγματοποιούνται μετά την εισαγωγή και έχουν προστεθεί στις τιμές εξαγωγής, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 67 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό. Επομένως, το αίτημα απορρίπτεται.
- (43) Λαμβανομένων υπόψη της συνεκτίμησης ενός επιπλέον συνεργασθέντος παραγωγού-εξαγωγέα στο οριστικό στάδιο, καθώς και της ανάκλησης του καθεστώτος οικονομίας της αγοράς και της ατομικής μεταχείρισης, των προαναφερόμενων επιχειρημάτων και της διόρθωσης του συντακτικού λάθους στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, η διαφορά μεταξύ των τιμών, εκφραζόμενη σε ποσοστό των μέσων σταθμισμένων τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, δηλαδή του μέσου σταθμισμένου εθνικού περιθωρίου χαμηλότερων τιμών, ανέρχεται σε 13,8 %.
- μεταξύ του 1997 και του 1999, η παραγωγή, οι πωλήσεις, το μερίδιο αγοράς και η αποδοτικότητα βελτιώθηκαν, δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής επωφελήθηκε από τη μείωση του όγκου των πωλήσεων και του μεριδίου αγοράς των λοιπών κοινοτικών παραγόντων·
- μεταξύ του 1999 και της περιόδου έρευνας, διάστημα που συμπίπτει με τη μεγαλύτερη διεύδυση των κινεζικών εισαγωγών, η παραγωγή μειώθηκε κατά 19 %, ο όγκος των πωλήσεων κατά 17 %, το μερίδιο αγοράς κατά περισσότερο από 7 % και η αποδοτικότητα μειώθηκε [μεταξύ 0 % και 2 %]. Έτσι, κατά την περίοδο αυτή, παρά την αύξηση της κοινοτικής κατανάλωσης, ο όγκος των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε, γεγονός που οδήγησε σε απώλεια του μεριδίου αγοράς του.
- (47) Στη δεύτερη πρόταση της αιτιολογικής σκέψης 92 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό έγινε ένα συντακτικό λάθος· η σωστή διατύπωση έχει ως εξής: «Παρότι η παραγωγή και ο όγκος πωλήσεων του αυξήθηκαν κατά την υπό εξέταση περίοδο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν παρακολούθησε την αύξηση της κατανάλωσης στην Κοινότητα μεταξύ του 1999 και της ΠΕ».
- (48) Υποστηρίχθηκε ότι αν εξεταστεί η περίοδος που καλύπτεται μεταξύ του 1997 και της περιόδου έρευνας, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής δεν έχει επιδεινωθεί. Επίσης, υποστηρίχθηκε ότι τα συμπεράσματα τα σχετικά με τη ζημία δεν μπορούν να βασιστούν σε επιδείνωση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά το δεύτερο μέρος της υπό εξέταση περιόδου, δηλαδή μεταξύ του 1999 και της ΠΕ.
- (49) Ο στόχος μιας έρευνας αντιντάμπινγκ είναι να αξιολογηθούν οι επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, η οποία αποτελεί την περίοδο κατά την οποία εξετάζεται η ενδεχόμενη ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ. Εν προκειμένω, η χρονική περίοδος πριν από την ΠΕ χρησιμεύει απλώς ως δείκτης της εξέλιξης της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ώστε να προσδιοριστεί κατά πόσον η κατάσταση αυτή κατά την ΠΕ μπορεί να θεωρηθεί ζημιολογική. Επιπλέον, αντί να συγκριθεί η κατάσταση στην αρχή της έρευνας με την κατάσταση στο τέλος της έρευνας, η εξέταση της οικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα γεγονότα που σημειώθηκαν κατά την υπό εξέταση περίοδο, όπως έγινε στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό.

3. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (44) Ελλείπει νέων στοιχείων σχετικά με τα συμπεράσματα για τους προαναφερόμενους παράγοντες, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 71 έως 90 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

4. Συμπέρασμα σχετικά με τη ζημία

- (45) Στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό συνήχθη το συμπέρασμα ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε υποστεί σημαντική ζημία κατά την ΠΕ. Διαπιστώθηκε ότι μεταξύ του 1997 και της ΠΕ ο όγκος των εισαγωγών κινεζικού σιδηρομολυβδαινίου που αποτελούσαν αντικείμενο ντάμπινγκ αυξήθηκε κατά 70 % ενώ το κοινοτικό μερίδιο αγοράς τους αυξήθηκε από 34 % σε περίπου 49 %. Η μεγαλύτερη αύξηση σημειώθηκε μεταξύ του 1999 και της περιόδου έρευνας, όταν ο όγκος των εισαγωγών αυξήθηκε κατά 41 % και το μερίδιο αγοράς τους κέρδισε 9,4 %.
- (46) Η εξέλιξη της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής χαρακτηρίζεται από δύο ξεχωριστές φάσεις μεταξύ του 1997 και της ΠΕ:
- (50) Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η ανάλυση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που πραγματοποιήθηκε στο προσωρινό στάδιο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του βασικού κανονισμού.
- (51) Ελλείπει νέων στοιχείων σχετικά με την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω συμπερασμάτων, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα σχετικά με τη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που αναφέρονται στις αιτιολογικές σκέψεις 91 έως 93 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Ζ. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

- (52) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη υποστήριξαν ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής οφείλεται σε έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους παράγοντες:

i) Εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών

- (53) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρακολούθησαν την πορεία των τιμών των πρώτων υλών και, επομένως, η εξέλιξή τους δεν θα μπορούσε να αποδοθεί στις τιμές των κινεζικών εισαγωγών.

- (54) Η έρευνα κατέδειξε ότι η κυριότερη πρώτη ύλη που υπεισέρχεται στην παραγωγή σιδηρομολυβδαινίου είναι το MoO_3 και ότι υπάρχει σχέση μεταξύ των τιμών του MoO_3 και εκείνων του σιδηρομολυβδαινίου, δεδομένου ότι οποιαδήποτε μεταβολή της τιμής του MoO_3 συνεπάγεται αυτόματα μεταβολή του κόστους της πρώτης ύλης για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Συνεπώς, οι παραγωγοί σιδηρομολυβδαινίου δεν διαθέτουν μεγάλο περιθώριο για τον καθορισμό των τιμών τους. Πράγματι, σε μια διαφανή αγορά, οι χρήστες σιδηρομολυβδαινίου παρακολουθούν με προσοχή τις τιμές του MoO_3 ώστε να μπορούν να διαπραγματευτούν τις τιμές του σιδηρομολυβδαινίου από θέση ισχύος.

- (55) Πρέπει να σημειωθεί ότι η τάση των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο παρακολούθησε την τάση του κόστους της πρώτης ύλης. Συγχρόνως, λαμβανομένης υπόψη της ύπαρξης εισαγωγών από τη ΛΔΚ που πραγματοποιήθηκαν σε τιμές χαμηλότερες από εκείνες του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθ' όλη την εξεταζόμενη περίοδο, με εξαίρεση το 1998, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής δεν μπόρεσαν να παρακολουθήσουν την αύξηση του συνολικού κόστους παραγωγής μεταξύ του 1999 και της ΠΕ. Εν προκειμένω, πρέπει να σημειωθεί ότι μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, διάστημα που συμπίπτει με τη σημαντική διείσδυση των κινεζικών εισαγωγών στην αγορά της Κοινότητας, η παραγωγή και η χρησιμοποίηση της ικανότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκαν, γεγονός που προκάλεσε αύξηση του κόστους. Έτσι, η αύξηση του κόστους κατά 8 % κατά την ΠΕ, η οποία δεν μπόρεσε να μεταφερθεί πλήρως στις τιμές πώλησης, οδήγησε σε επιδείνωση της αποδοτικότητας σε βαθμό που δεν είναι πλέον δυνατό να διασφαλιστεί η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (56) Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η εξέλιξη των τιμών των πρώτων υλών δεν συνέβαλε αισθητά στην επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Αντίθετα, μπορεί ευλόγως να θεωρηθεί ότι, ελλείψει των κινεζικών εξαγωγών που αποτελούσαν αντικείμενο ντάμπινγκ, τόσο το επίπεδο των τιμών όσο και το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν αισθητά υψηλότερα. Βάσει των ανωτέρω και ελλείψει νέων στοιχείων, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 104 έως 107 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

ii) Έλλειψη πρόσβασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στις φυσικές πηγές μολυβδαινίου

- (57) Υποστηρίχθηκε ότι η ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αποδίδεται στην έλλειψη πρόσβασης του τελευταίου στις φυσικές πηγές του μολυβδαινίου, γεγονός που θίγει σημαντικά την αποδοτικότητά του. Από την άλλη πλευρά, η πρόσβαση των Κινέζων παραγωγών σιδηρομολυβδαινίου στις πηγές αυτές οδηγεί στην εικαζόμενη ανταγωνιστικότητά τους.

- (58) Πρώτον, πρέπει να σημειωθεί ότι ένας από τους παραγωγούς που αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής ασκεί δραστηριότητες και σε προηγούμενα στάδια της παραγωγής και παράγει MoO_3 , και ότι δεν έχουν παρασχεθεί αποδεικτικά στοιχεία που να φανερώνουν τις θετικές, κατά τους ισχυρισμούς, επιπτώσεις που θα μπορούσε να έχει μια τέτοια κάθετη ολοκλήρωση στην ανταγωνιστικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (59) Δεύτερον, πρέπει να σημειωθεί ότι ακόμη και αν η ΛΔΚ διαθέτει φυσικές πηγές μολυβδαινίου, η παραγωγή της μειώθηκε από το 1998 και μετά. Επιπλέον, από τα στοιχεία που προσκόμισε ένα ενδιαφερόμενο μέρος συνάγεται ότι η ΛΔΚ εισήγαγε σημαντικές ποσότητες προϊόντων μολυβδαινίου, και κυρίως συμπυκνωμένο μολυβδαίνιο. Συνεπώς, η παρούσα κατάσταση αντικρούει το ανταγωνιστικό πλεονέκτημα, κατά τους ισχυρισμούς, της Κίνας.

- (60) Τέλος, διαπιστώθηκε ότι, κατά την ΠΕ, οι εισαγωγές κινεζικού σιδηρομολυβδαινίου πραγματοποιήθηκαν σε τιμές ντάμπινγκ και σε σημαντικές ποσότητες, γεγονός που συνέπεσε με απώλεια του μεριδίου αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (61) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, δεν μπορεί να υποστηριχθεί ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προκύπτει από την έλλειψη πρόσβασης στις φυσικές πηγές μολυβδαινίου.

iii) Εγγενή προβλήματα της αγοράς μολυβδαινίου

- (62) Υποστηρίχθηκε ότι η εξέταση της αιτιώδους συνάφειας στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό ήταν εσφαλμένη, δεδομένου ότι δεν ελάμβανε υπόψη τις επιπτώσεις του συγκυριακού κύκλου του ανάντη κλάδου (κλάδου χαλκού) ούτε εκείνες του κατάντη κλάδου (κλάδου σιδήρου και χάλυβα) στη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής. Προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι η ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν εγγενής στην αγορά του μολυβδαινίου, παρότι δεν προσκομίστηκαν αποδεικτικά στοιχεία προς επίρρωση του ισχυρισμού αυτού.

- (63) Πρώτον, πρέπει να σημειωθεί ότι, στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, η Επιτροπή εξέτασε τις επιπτώσεις της εξέλιξης των τιμών της πρώτης ύλης (του MoO_3) που υπεισέρχεται στην παραγωγή του σιδηρομολυβδαινίου στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και, όπως διαπίστωσε, η εξέλιξη αυτή δεν συνέβαλε στη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (64) Δεύτερον, το MoO_3 παράγεται από συμπυκνωμένο μολυβδαίνιο, το οποίο, με τη σειρά του μπορεί να αντληθεί ως υποπροϊόν, από την εξόρυξη χαλκού ή ακατέργαστων μεταλλευμάτων.

(65) Τρίτο, όσον αφορά τον κατάντη βιομηχανικό κλάδο, στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό η Επιτροπή εξέτασε την εξέλιξη της κατανάλωσης του υπό εξέταση προϊόντος σε σχέση με την εξέλιξη του κλάδου σιδήρου και χάλυβα, του κυριότερου χρήστη σιδηρομολυβδαινίου. Ειδικότερα, υπενθυμίζεται ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν μπόρεσε να επωφεληθεί από την ανάπτυξη της αγοράς μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, όταν η κατανάλωση αυξήθηκε κατά 14 % χάρη στην ανάκαμψη του οικονομικού κύκλου του κλάδου σιδήρου και χάλυβα, ενώ ο όγκος των πωλήσεων του μειώθηκε κατά 17 %.

(66) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, δεν μπορεί να υποστηριχθεί ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προκλήθηκε από εγγενή προβλήματα της αγοράς μολυβδαινίου.

iv) Συμπεριφορά των κοινοτικών παραγωγών σιδηρομολυβδαινίου

(67) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι η ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής οφείλετο στη συμπεριφορά δύο παραγωγών που συναποτελούν τον κλάδο αυτό και δύο άλλων κοινοτικών παραγόντων, οι οποίοι κατέχουν, κατά τους ισχυρισμούς, συλλογική δεσπόζουσα θέση στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του σωρευμένου μεριδίου αγοράς τους. Δεν προσκομίστηκαν στοιχεία σχετικά με τη συμπεριφορά των εν λόγω παραγωγών στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, πέραν του σωρευμένου μεριδίου αγοράς τους.

(68) Είναι σκόπιμο να σημειωθεί κατ' αρχάς ότι το απλό γεγονός ότι οι τέσσερις εταιρείες που παράγουν σιδηρομολυβδαινίου στην Κοινότητα κατέχουν μερίδιο αγοράς [μεταξύ 40 και 44 %] δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αιτία της ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ο οποίος αποτελείται από δύο μόνο από τις τέσσερις αυτές εταιρείες, λαμβανομένης υπόψη της έλλειψης κάθε ένδειξης που μπορεί να αποδείξει ότι η ζημία οφείλεται στην οικονομικά ισχυρή συλλογική θέση τους που τους επιτρέπει να ενεργούν με αξιόλογο βαθμό ανεξαρτησίας έναντι των ανταγωνιστών τους, των πελατών τους και, σε τελική ανάλυση, των καταναλωτών.

(69) Εν συνεχεία, οι τέσσερις εταιρείες που παράγουν σιδηρομολυβδαινίο στην Κοινότητα κατέχουν διαφορετική θέση στην αγορά: οι δύο εταιρείες που συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής παράγουν κυρίως σιδηρομολυβδαινίο για λογαριασμό τους για να το πωλήσουν στους χρήστες, ενώ οι δύο άλλες εταιρείες μεταποιοούν το MoO_3 σε σιδηρομολυβδαινίο για λογαριασμό τρίτων (εισαγωγέων/εμπόρων) έναντι καταβολής προμήθειας.

(70) Τέλος, κανένα αποδεικτικό στοιχείο δεν επέτρεψε να καθοριστεί ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την ΠΕ μπορούσε να αποδοθεί σε αντιανταγωνιστική πρακτική από την πλευρά του.

(71) Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής δεν προκλήθηκε από την ίδια αντιανταγωνιστική συμπεριφορά του.

ν) Εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες

(72) Προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι η ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μπορεί να προκλήθηκε από τις εισαγωγές καταγωγής Αρμενίας και Ιράν.

(73) Πρέπει να σημειωθεί ότι, κατά την ΠΕ, οι εισαγωγές από τις δύο αυτές χώρες αντιπροσώπευαν μερίδιο αγοράς ανερχόμενο, αντίστοιχα, σε 3,4 % (για την Αρμενία) και σε 1,8 % (για το Ιράν) και επωλούντο σε τιμές χαμηλότερες από ή ίσες με τις τιμές των εισαγωγών από την Κίνα. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, ακόμη κι αν οι εισαγωγές αυτές μπορούν να συνέβαλαν στη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του αμελητέου μεριδίου αγοράς τους σε σχέση με το μερίδιο των εισαγωγών από την Κίνα (49,3 %) η συμβολή αυτή παραμένει οριακή και δεν είναι σε θέση να διασπάσει την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών από τη ΔΔΚ και της σημαντικής ζημίας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

(74) Βάσει των ανωτέρω και ελλείψει νέων στοιχείων σχετικά με το θέμα αυτό, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 108 έως 113 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

vi) Συμπέρασμα

(75) Βάσει των ανωτέρω, επιβεβαιώνεται ότι οι οικείες εισαγωγές, εξεταζόμενες μεμονωμένα, προκάλεσαν στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής σημαντική ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 6, του βασικού κανονισμού, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 117 και 118 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Η. ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

(76) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη προέβαλαν ισχυρισμούς όσον αφορά τις ενδεχόμενες επιπτώσεις των μέτρων αντιντάμπινγκ στον κλάδο σιδήρου και χάλυβα, χωρίς ωστόσο να τους στηρίξουν με κατάλληλα αποδεικτικά στοιχεία.

(77) Ελλείψει νέων στοιχείων όσον αφορά την ανάλυση των πτυχών που αφορούν το συμφέρον της Κοινότητας στη συγκεκριμένη υπόθεση, επιβεβαιώνονται τα προωθέντα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 120 έως 147 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

Θ. ΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

(78) Ένα ενδιαφερόμενο μέρος υποστήριξε ότι το περιθώριο κέρδους που θεωρήθηκε ως το ελάχιστο αναγκαίο περιθώριο που μπορούσε να αναμένει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αν δεν είχε ασκηθεί ζημιογόνος πρακτική ντάμπινγκ, δεν είναι κατάλληλο, δεδομένου ότι το επίπεδο αποδοτικότητας που εξασφάλισε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής σε ανάλογους τομείς είναι υψηλότερο.

(79) Πρέπει να σημειωθεί ότι, κατά τον υπολογισμό του απαραίτητου ποσού του δασμού για την εξάλειψη των αποτελεσμάτων του ζημιογόνου ντάμπινγκ, θεωρήθηκε ότι τα μέτρα θα έπρεπε να επιτρέψουν στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής να καλύψει τις δαπάνες του και να πραγματοποιήσει συνολικό κέρδος πριν από το φόρο, το οποίο θα μπορούσε να επιτευχθεί εύλογα υπό κανονικούς όρους ανταγωνισμού, δηλαδή αν δεν πραγματοποιούνταν εισαγωγές με ντάμπινγκ. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, λαμβανομένου ιδίως υπόψη του επιπέδου αποδοτικότητας που επιτεύχθηκε στις πωλήσεις άλλων προϊόντων του ίδιου τύπου που παράγονται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, διαπιστώθηκε ότι ένα περιθώριο κέρδους 5 % επί του συνολικού κύκλου εργασιών θα μπορούσε να θεωρηθεί ως το ελάχιστο αναγκαίο περιθώριο που θα μπορούσε να αναμένει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής σε περίπτωση που δεν πραγματοποιούνταν ζημιογόνες πρακτικές ντάμπινγκ.

(80) Πρέπει να σημειωθεί ότι ελήφθησαν επίσης υπόψη, στο πλαίσιο του υπολογισμού του περιθωρίου ζημίας, τα επιχειρήματα και τα αντίστοιχα συμπεράσματα τα σχετικά με τις προσαρμογές που ζητήθηκαν στο πλαίσιο της πραγματοποίησης πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, καθώς και η διόρθωση των συντακτικών λαθών.

(81) Ελλείψει νέων στοιχείων ή παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό του επιπέδου εξάλειψης της ζημίας, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 149 έως 151 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

2. Οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ

(82) Βάσει των ανωτέρω, θεωρείται ότι πρέπει να επιβληθεί οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στο επίπεδο του περιθωρίου της ζημίας που διαπιστώθηκε, δεδομένου ότι το επίπεδο αυτό είναι χαμηλότερο από το περιθώριο ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

(83) Βάσει των ανωτέρω, ο προτεινόμενος οριστικός δασμός, εκφραζόμενος ως εκατοστιαίο ποσοστό της τιμής Cif στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από την καταβολή του δασμού, καθορίζεται σε 22,5 %.

3. Ανάλυση υποχρέωσης

(84) Μετά τη δημοσίευση των προσωρινών συμπερασμάτων, ένας παραγωγός-εξαγωγέας εξέφρασε την επιθυμία να προτείνει αναλήψεις υποχρεώσεων ως προς τις τιμές. Ωστόσο, δεδομένου ότι δεν καθορίστηκαν ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ στο

οριστικό στάδιο, οι υπηρεσίες της Επιτροπής δεν μπορούν να δεχθούν ατομικές αναλήψεις υποχρεώσεων.

4. Είσπραξη των προσωρινών δασμών

(85) Λόγω του μεγέθους των περιθωρίων του ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν και λόγω της σοβαρότητας της ζημίας που έχει προκληθεί στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται αναγκαίο να εισπραχθούν οριστικά, μέχρι του ύψους του οριστικού δασμού, τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, ο οποίος επιβλήθηκε με τον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σιδηρομολυβδαινίου που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 7202 70 00, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

2. Ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από την καταβολή δασμού, για το προϊόν που περιγράφεται στην παράγραφο 1 καθορίζεται σε 22,5 %.

3. Εκτός αν προσδιοριστεί διαφορετικά, εφαρμόζονται οι ισχύουσες διατάξεις για τους δασμούς.

Άρθρο 2

Εισπράττονται οριστικά τα ποσά που καταβλήθηκαν ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, σύμφωνα με τον προσωρινό κανονισμό, είτε με το δασμολογικό συντελεστή που καθορίζεται στο άρθρο 1 είτε με τον συντελεστή του προσωρινού δασμού σε περίπτωση που αυτός είναι χαμηλότερος. Αποδεσμεύονται τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση και υπερβαίνουν τον οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Ιανουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PIQUÉ I CAMPS

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 216/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 5ης Φεβρουαρίου 2002
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	85,9
	204	79,5
	212	110,5
	999	92,0
0707 00 05	052	169,0
	220	230,6
	628	196,8
	999	198,8
0709 90 70	052	168,7
	204	159,5
	999	164,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	56,1
	204	55,1
	212	41,5
	220	39,5
	508	22,3
	624	86,7
	999	50,2
0805 20 10	204	88,9
	999	88,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	70,1
	204	120,2
	220	68,1
	464	128,3
	600	83,5
	624	77,9
	999	91,4
	052	58,1
0805 50 10	600	44,9
	999	51,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	36,5
	400	116,8
	404	92,9
	720	120,7
	728	112,1
	999	95,8
	388	107,8
0808 20 50	400	114,7
	528	125,7
	999	116,1

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 217/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Φεβρουαρίου 2002

για τον καθορισμό των κριτηρίων επιλεξιμότητας της πρώτης ύλης στο πλαίσιο του καθεστώτος της ενίσχυσης στην παραγωγή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2201/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1239/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 προβλέπει ένα καθεστώς ενίσχυσης στις οργανώσεις παραγωγών που παραδίδουν τομάτες, ροδάκινα ή αχλάδια Williams και Rocha προκειμένου να μεταποιηθούν.
- (2) Πρέπει να καθοριστούν οι όροι επιλεξιμότητας των παρτίδων των πρώτων υλών που παραδίδονται στη μεταποίηση προκειμένου να διασφαλιστεί η εφαρμογή του προαναφερθέντος καθεστώτος ενίσχυσης χωρίς στρέβλωση του ανταγωνισμού και με την επιφύλαξη των κανόνων επί των οποίων τα μέρη που έχουν υπογράψει τις συμβάσεις μπορεί να συμφωνήσουν όσον αφορά την κατανομή της τιμής της πρώτης ύλης συναρτήσει των συμπληρωματικών ποιοτικών κριτηρίων στα ελαττώματα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό.
- (3) Οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού συνιστούν συμπληρωματικά μέτρα εφαρμογής των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 της Επιτροπής, της 2ας Μαρτίου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 όσον αφορά το καθεστώς ενίσχυσης στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1343/2001 ⁽⁴⁾.
- (4) Πρέπει να αναφερθεί σε ποιο βαθμό τα κράτη μέλη ή τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν να αποδεχθούν συμπληρωματικές ρήτρες στις διατάξεις του παρόντα κανονισμού.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη επιτροπής διαχείρισης των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο παρών κανονισμός καθορίζει τα κριτήρια στα οποία πρέπει να ανταποκρίνονται οι παρτίδες τοματών, ροδάκινων ή αχλαδιών που παραδίδονται για μεταποίηση για να επωφεληθούν του καθεστώτος

ενίσχυσης στην παραγωγή που θεσπίστηκε στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96.

Άρθρο 2

1. Κατά την παραλαβή κάθε παρτίδας, ο μεταποιητής προβαίνει σε ποιοτικό έλεγχο της πρώτης ύλης βάσει δειγματοληψίας. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών παίρνουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε η διαδικασία που ακολουθείται κατά τη λήψη και κατά την εξέταση των δειγμάτων να παρέχει όλα τα εχέγγυα αντικειμενικότητας και αντιπροσωπευτικότητας κάθε παρτίδας. Στη διαδικασία μπορεί να παρίσταται η οργάνωση παραγωγών ή ο αντιπρόσωπός της η οποία μπορεί να διασφαλισθεί και από έναν τρίτο που ορίζεται από τα δύο μέρη.

2. Κατά την εξέταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 καθορίζεται το ποσοστό κατά βάρος της ελαττωματικής πρώτης ύλης, για κάθε ένα από τα ελαττώματα που καθορίζονται στο άρθρο 3, και το άθροισμα των ποσοστών αυτών στρογγυλεμένο στη μονάδα προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Εάν το άθροισμα αυτό υπερβαίνει το όριο του 10 %, η παρτίδα δεν είναι επιλέξιμη στην ενίσχυση.

3. Το ποσοστό μειώσεως που αναφέρεται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο ε) και στο άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001 είναι για κάθε επιλέξιμη παρτίδα το άθροισμα που αναφέρεται στην παράγραφο 2.

4. Η τιμή που θα πληρωθεί από τον μεταποιητή, που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο ε) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 449/2001, αφενός, και το μοναδιαίο ποσό της ενίσχυσης στην παραγωγή, αφετέρου, εφαρμόζονται επί του παραδιδόμενου καθαρού βάρους, αφού εφαρμοστεί το ληφθέν ποσοστό μειώσεως.

Άρθρο 3

Τα ελαττώματα που αφορούν τις τομάτες καθορίζονται ως εξής:

α) για τις τομάτες, τα ροδάκινα και τα αχλάδια:

- ξένα σώματα: θεωρείται ως ξένο σώμα οτιδήποτε δεν είναι καρπός. Περιλαμβάνουν κυρίως τα φυτικά υπολείμματα (φύλλα, κλαδιά, χόρτα ...), τα ανόργανα σώματα (χώμα, χαλίκια, πέτρες ...) και τα διάφορα υπολείμματα,
- καρποί προσβεβλημένοι από ασθένειες, καρποί σκουληκιασμένοι ή σάπιοι: καρποί που παρουσιάζουν προσβολές από ασθένεια, έντομα ή από παράγοντα σήψης, σε επιφάνεια διαμέτρου μεγαλύτερη από 30 mm, επεκτεινόμενη στο εσωτερικό του καρπού·

β) μόνο για τις τομάτες:

- πράσινες τομάτες: υγιείς καρποί που δεν έχουν φθάσει σε ωριμότητα, εξωτερικά τελείως πράσινοι. Δεν λαμβάνεται υπόψη το χρώμα στο εσωτερικό του καρπού·

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 29.

⁽²⁾ ΕΕ L 171 της 26.6.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 64 της 6.3.2001, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 16.

γ) μόνο για τα ροδάκινα και τα αχλάδια:

- μέγεθος: το ελάχιστο μέγεθος είναι 55 mm,
- ωρίμανση: οι πράσινοι καρποί ή οι πολύ ώριμοι καρποί είναι ελαττωματικοί. Ο βαθμός ωριμότητας μετράται και συγκρίνεται σε κλίμακα οριακών τιμών, που καθορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη,
- κηλίδες από χαλαζόπτωση με υποεπιδερμική διείσδυση, που καλύπτουν περισσότερο από το 20 % της επιφανείας του καρπού·

δ) μόνο για τα ροδάκινα:

- ορατοί σχισμένοι πυρήνες: ο καρπός έχει ανοίξει στα δύο και διαφαίνεται στο επίπεδο της πρόσφυσης του ποδίσκου πυρήνας ανοιγμένος στα δύο.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη ή τα μέρη που έχουν υπογράψει τις συμβάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2201/96 δύνανται να συμφωνήσουν:

- να μειώσουν το ανώτατο όριο που καθορίστηκε στο άρθρο 2 παράγραφος 2 για το ένα ή το άλλο από τα σχετικά προϊόντα, να καθορίσουν ειδικά όρια για κάθε ένα από τα ελαττώματα που αναφέρονται στο άρθρο 3 ή να αυξήσουν το ελάχιστο μέγεθος που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο στοιχείο γ),
- να ορίσουν συμπληρωματικά ελαττώματα σε αυτά που αναφέρονται στο άρθρο 3, για τα οποία το ποσοστό κατά βάρος των ελαττωματικών καρπών συμπεριλαμβάνεται στο άθροισμα που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στα μέρη που έχουν υπογράψει τις συμβάσεις να αυξήσουν το πολύ έως 15 %, το όριο που καθορίστηκε στο άρθρο 2 παράγραφος 2 για κάθε ένα από τα σχετικά προϊόντα.

3. Οι διατάξεις που λαμβάνονται σε εφαρμογή του παρόντος άρθρου καθορίζονται επακριβώς στις εν λόγω συμβάσεις.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από την περίοδο εμπορίας 2002/03.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 218/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 5ης Φεβρουαρίου 2002****για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των προσθέτων εισαγωγικών δασμών ορισμένων προϊόντων του τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, περί καθορισμού των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή προϊόντων του τομέα της ζάχαρης άλλων από τις μελάσσες ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 624/98 ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στη λευκή ζάχαρη, στην ακατέργαστη ζάχαρη και ορισμένα σιρόπια έχουν καθορισθεί τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1309/2001 της Επι-

τροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 201/2002 ⁽⁵⁾.

- (2) Από την εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών καθορισμού που υπενθυμίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1423/95, τα στοιχεία τα οποία διαθέτει, θα πρέπει να τροποποιούν τα ισχύοντα ποσά σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1423/95 καθορίζονται όπως αναγράφεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 141 της 24.6.1995, σ. 16.

⁽³⁾ ΕΕ L 85 της 20.3.1998, σ. 5.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 177 της 30.6.2001, σ. 21.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 71.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

στον κανονισμό της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2002, για τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, και των προϊόντων του κωδικού ΣΟ 1702 90 99

(σε EUR)

Κωδικός ΣΟ	Αντιπροσωπευτική τιμή ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Πρόσθετος δασμός ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	20,05	6,28
1701 11 90 ⁽¹⁾	20,05	11,91
1701 12 10 ⁽¹⁾	20,05	6,09
1701 12 90 ⁽¹⁾	20,05	11,39
1701 91 00 ⁽²⁾	27,69	11,39
1701 99 10 ⁽²⁾	27,69	6,87
1701 99 90 ⁽²⁾	27,69	6,87
1702 90 99 ⁽³⁾	0,28	0,37

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου (ΕΕ L 89 της 10.4.1968, σ. 3) όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ L 94 της 21.4.1972, σ. 1).

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % της περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 28ης Μαρτίου 2001

σχετικά με την ενίσχυση την οποία προτίθεται να χορηγήσει η Γερμανία υπέρ της επιχείρησης σιδήρου και χάλυβα BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 971]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/81/EKAX)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως το άρθρο 4 στοιχείο γ),

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο αριθ. 14,

την απόφαση αριθ. 2496/96/EKAX της Επιτροπής, της 18ης Δεκεμβρίου 1996, για τη θέσπιση κοινοτικών κανόνων όσον αφορά τις ενισχύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 5,

Αφού έδωσε τη δυνατότητα στους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις εν λόγω διατάξεις ⁽²⁾ και λαμβάνοντας υπόψη αυτές τις παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 18ης Δεκεμβρίου 2000, η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης αριθ. 2496/96/EK (κώδικας ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα) ενίσχυση υπέρ μιας επιχείρησης της Stahlwerke Bremen GmbH, η οποία έκτοτε κατέστη επιχείρηση νομικά ανεξάρτητη υπό την επωνυμία BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG (στο εξής «Brema»). Η ενίσχυση ανήρχετο σε 1,214 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (622 564 ευρώ) και αντιστοιχούσε στο 15 % επένδυσης ύψους 8,09 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (4,14 εκατομμύρια ευρώ).

- (2) Με επιστολή της 5ης Ιουλίου 2000, η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει σε σχέση με αυτή την ενίσχυση τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5 του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινήσει τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽³⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους σε σχέση με αυτή την απόφαση.
- (4) Η Γερμανία γνωστοποίησε τις παρατηρήσεις της με επιστολή στις 31 Ιουλίου 2000. Η UK Steel Association, η δικαιούχος επιχείρηση Brema και SIDMAR, η μητρική της Stahlwerke Bremen GmbH, υπέβαλαν επίσης τις παρατηρήσεις τους στο πλαίσιο της διαδικασίας. Η Επιτροπή τις διαβίβασε με επιστολή της 22ας Δεκεμβρίου 2000 στη Γερμανία, η οποία τις σχολίασε με επιστολή στις 19 Ιανουαρίου 2001.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (5) Η Brema, η οποία κατέστη τον Ιανουάριο του 2000 νομικά ανεξάρτητη επιχείρηση, χωρίστηκε εξίσου από την Stahlwerke Bremen GmbH, η οποία κατέστη η μητρική της εταιρεία. Αυτή η τελευταία ανήκει από την πλευρά της στη SIDMAR και αποτελεί μέρος του ομίλου Arbed, ο οποίος έχει την έδρα του στο Λουξεμβούργο. Η Brema είναι επιχείρηση EKAX η οποία παράγει κυρίως ελάσματα θερμής έλασης. Η παραγωγή της εγκατάστασής της θερμής έλασεως ανέρχεται σε 3,12 εκατομμύρια τόνους ετησίως. Οι πλάκες για την έλαση εν θερμώ επαναθερμαίνονται σε κάμινο με κινητές δοκούς. Σύμφωνα με τη Γερμανία, το σύστημα προγραμματισμού της καμίνου, ηλικίας 27 ετών, στηρίζεται σε ξεπερασμένη από καιρό τεχνολογία η οποία χρειάζεται εκσυγχρονισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ L 338 της 28.12.1996, σ. 42.

⁽²⁾ ΕΕ C 310 της 28.10.2000, σ. 11.

⁽³⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

(6) Ο εκσυγχρονισμός της καμίνου απαιτεί επένδυση 3,91 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (2 εκατομμύρια ευρώ). Η Brema, όμως, αντί να περιοριστεί σε αυτόν τον απαραίτητο εκσυγχρονισμό, αποφάσισε να προβεί σε πλήρη αλλαγή του συστήματος προγραμματισμού και ρύθμισης της καμίνου με κινητές δοκούς, για την εξοικονόμηση ενέργειας. Οι συμπληρωματικές επενδύσεις ανήλθαν σε 8,09 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, γεγονός που ανεβάζει το συνολικό κόστος επενδύσεων σε 12 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα (6,15 εκατομμύρια ευρώ συνολικά). Κατά την άποψη της Γερμανίας, αυτή η συμπληρωματική επένδυση δικαιούται ενισχύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος λαμβάνοντας υπόψη την εξοικονόμηση ενέργειας και τη μείωση εκπομπών CO₂ που επιτρέπει.

(7) Η μετατροπή του συστήματος προγραμματισμού και ρύθμισης θα επιτρέψει την εξοικονόμηση ενέργειας 6 % συνολικά, δηλαδή 11,7 εκατομμύρια Nm³ φυσικού αερίου ανά έτος. Οι εκπομπές CO₂ θα μειωθούν κατά 21 τόνους περίπου ανά έτος. Αν αυτές οι εργασίες περιορίζονταν στον απαραίτητο εκσυγχρονισμό, η εξοικονόμηση αερίου θα ανήρχετο σε 3,3 εκατομμύρια Nm³ και οι εκπομπές CO₂ θα μειώνονταν κατά 6 000 τόνους ανά έτος. Η πλήρης μετατροπή του συστήματος προγραμματισμού και ρύθμισης της καμίνου με κινητές δοκούς που αποφασίστηκε από την εταιρεία θα επιτρέψει συμπληρωματική εξοικονόμηση ενέργειας 8,4 εκατομμυρίων Nm³ φυσικού αερίου και νέα μείωση των εκπομπών CO₂ κατά 15 000 τόνους ανά έτος.

(8) Η συμπληρωματική εξοικονόμηση ενέργειας ύψους 8,4 εκατομμυρίων Nm³ φυσικού αερίου αντιπροσωπεύει άμεση εξοικονόμηση δαπανών για την επιχείρηση ύψους 1,58 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ετησίως. Εξάλλου, πρέπει να ληφθούν υπόψη και οι άλλες έμμεσες εξοικονομήσεις τις οποίες συνεπάγεται η επένδυση λόγω των αποτελεσμάτων της στο επίπεδο της αποτελεσματικότητας, της δυναμικότητας και της παραγωγικότητας της επιχείρησης.

(9) Η πιο μεγάλη αποτελεσματικότητα της διαδικασίας θα επιτρέψει τη μείωση του προσωπικού κατά πέντε άτομα, γεγονός που αντιπροσωπεύει εξοικονόμηση δαπανών ύψους 432 800 γερμανικών μάρκων ετησίως.

(10) Επιπλέον, η ικανότητα της εγκατάστασης εξέλασης θα αυξηθεί ελαφρά, συγκεκριμένα κατά 550 τόνους ανά έτος, γεγονός που αντιπροσωπεύει συμπληρωματικά έσοδα ύψους 58 000 γερμανικών μάρκων ανά έτος.

(11) Συνολικά, η συμπληρωματική επένδυση επιτρέπει κατά συνέπεια την εξοικονόμηση 2,07 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ανά έτος.

III. ΣΧΟΛΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

(12) Στην απάντησή της για την απόφαση έναρξης της διαδικασίας, η Γερμανία επιβεβαίωσε το επιχείρημα που είχε ήδη αναπτύξει κατά την προκαταρκτική εξέταση, σύμφωνα με το οποίο η επένδυση μπορεί να τύχει ενίσχυσης επειδή η επιχείρηση δεν θα την πραγματοποιούσε χωρίς ενίσχυση λαμβανομένων υπόψη των υψηλών αρχικών δαπανών. Το γεγο-

νός ότι αυτή η επένδυση παράγει αποδόσεις επί του κεφαλαίου μετά από τέσσερα έτη δεν είναι καθοριστικό για την απόφαση της επιχείρησης, παρά την προθεσμία απόσβεσης των 12,5 ετών. Η συμπληρωματική βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος είναι σημαντική: οι εκπομπές CO₂ θα μειωθούν περαιτέρω κατά 15 000 τόνους χάρη στις συμπληρωματικές εξοικονομήσεις ενέργειας ύψους 8,4 εκατομμυρίων Nm³ φυσικού αερίου ετησίως, ενώ η αρχική επένδυση επετύγχανε ήδη μείωση 6 000 τόνων.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΤΡΙΤΩΝ

(13) Η δικαιούχος της ενίσχυσης επιχείρηση Brema και η μητρική της εταιρεία SIDMAR υποστηρίζουν την ίδια άποψη με τη Γερμανία, σύμφωνα με την οποία η επένδυση πρέπει να τύχει ενίσχυσης για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος.

(14) Η UK Steel Association συμμερίζεται τις επιφυλάξεις της Επιτροπής και θεωρεί ότι πρέπει να ελεγχθεί η δικαιολόγηση κρατικών ενισχύσεων. Χάρη στις τελευταίες τεχνικές εξελίξεις, όλες οι νέες επενδύσεις έχουν έμμεσα θετικά αποτελέσματα για το περιβάλλον. Οι επιχειρήσεις παροτρύνονται συνεπώς να επικαλούνται οικολογικούς λόγους για κανονικές επενδύσεις βελτίωσης της παραγωγής προκειμένου να μπορέσουν να επωφεληθούν κρατικών ενισχύσεων.

V. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

1. Νομική βάση

(15) Η Brema είναι επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 80 της συνθήκης ΕΚΑΧ και υπάγεται συνεπώς στον κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα. Το μέτρο που κοινοποιήθηκε από τη Γερμανία αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 αυτού του κώδικα. Σύμφωνα με το άρθρο 3, οι ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να θεωρηθούν συμβιβασίμες με την κοινή αγορά εφόσον τηρούν τους κανόνες που θεσπίζονται στο κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος (*) (στο εξής: «κοινοτικό πλαίσιο»), σύμφωνα με τα κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα.

(16) Σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο (σημείο 3.2.1), οι γενικές επενδυτικές δαπάνες που δε συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος πρέπει να αποκλείονται. Οι επιλέξιμες δαπάνες περιορίζονται αυστηρά στις συμπληρωματικές επενδυτικές δαπάνες που είναι απαραίτητες για την επίτευξη των στόχων της προστασίας του περιβάλλοντος. Οι ακόλουθοι κανόνες ισχύουν κατά τα λοιπά:

(17) Οι ενισχύσεις για επενδύσεις που επιτρέπουν την επίτευξη σαφώς υψηλότερων επιπέδων προστασίας του περιβάλλοντος επιτρέπονται μέχρι ανώτατου επιπέδου 30 % των επιλέξιμων δαπανών. Το επίπεδό τους πρέπει να αντιστοιχεί στην επιτευχθείσα βελτίωση του περιβάλλοντος και στην απαραίτητη επένδυση για την επίτευξη αυτής της βελτίωσης (σημείο 3.2.3 τμήμα Β του κοινοτικού πλαισίου).

(18) Οι ενισχύσεις για την εξοικονόμηση ενέργειας θα αντιμετωπίζονται ως ενισχύσεις χορηγούμενες υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος εφόσον στοχεύουν και επιτυγχάνουν σημαντικά περιβαλλοντικά οφέλη και οι σχετικές ενισχύσεις είναι απαραίτητες, λαμβάνοντας υπόψη τις οικονομίες στο κόστος του επενδυτή (σημείο 3.2 του κοινοτικού πλαισίου).

(*) ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

- (19) Σύμφωνα με το παράρτημα του κώδικα των ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα, οι ενισχύσεις που αποσκοπούν στην ενθάρρυνση των επιχειρήσεων να συμβάλλουν σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος (εφαρμόζεται και για επενδύσεις σε περίπτωση απουσίας υποχρεωτικών οικολογικών προδιαγραφών και για επενδύσεις που αποβλέπουν στη βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος) υπόκεινται στις ακόλουθες διατάξεις:
- (20) Η Επιτροπή εξετάζει αναλυτικά το οικονομικό και περιβαλλοντικό υπόβαθρο της απόφασης που λαμβάνεται για την αντικατάσταση των υφιστάμενων εγκαταστάσεων ή εξοπλισμών. Δεν είναι επιλέξιμες για ενίσχυση επενδύσεις οι οποίες θα ήταν σε κάθε περίπτωση απαραίτητες για οικονομικούς λόγους ή λόγω του χρόνου λειτουργίας των υφιστάμενων εγκαταστάσεων ή εξοπλισμών (διάρκεια ζωής των εγκαταστάσεων μικρότερη του 25 %).
- (21) Ο επενδυτής οφείλει να καταδείξει ότι ελήφθη σαφής απόφαση για την επιλογή υψηλότερων προδιαγραφών, οι οποίες απαιτούν πρόσθετες επενδύσεις, δηλαδή ότι υφίστατο μια λύση χαμηλότερου κόστους η οποία θα ανταποκρινόταν στις νέες οικολογικές προδιαγραφές.
- (22) Κάθε πλεονέκτημα όσον αφορά το χαμηλότερο κόστος παραγωγής πρέπει να αφαιρείται.

2. Η συγκεκριμένη περίπτωση

- (23) Η Γερμανία κοινοποίησε όχι ενισχύσεις υπέρ αρχικής επένδυσης που πραγματοποιείται για την αντικατάσταση παλαιών εγκαταστάσεων, αλλά απλά ενισχύσεις για συμπληρωματικές επενδύσεις που επιτρέπουν τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας και κατά συνέπεια των εκπομπών CO₂. Η Γερμανία θεωρεί κατά συνέπεια ότι η ένταση της ενίσχυσης για αυτές τις επενδύσεις ανέρχεται σε 30 %, παρά το γεγονός ότι περιόρισε την επιδότηση σε 15 %.
- (24) Οι ενισχύσεις για επενδύσεις που αποβλέπουν στην εξοικονόμηση ενέργειας κρίνονται όπως και οι άλλες επενδύσεις για τη βελτίωση του περιβάλλοντος. Σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν στο συγκεκριμένο τομέα, η Επιτροπή πρέπει να φροντίζει ώστε να αφαιρείται από τις επιλέξιμες δαπάνες κάθε πλεονέκτημα που συνδέεται με το χαμηλότερο κόστος παραγωγής. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση πρέπει να περιοριστεί στις επενδύσεις που προορίζονται αποκλειστικά να βελτιώσουν την προστασία του περιβάλλοντος. Προς το σκοπό αυτό, πρέπει να ληφθούν υπόψη τα οικονομικά πλεονεκτήματα που συνεπάγεται η επένδυση για την επιχείρηση κατά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού.
- (25) Οι εν μέρει αντικατασταθέντες εξοπλισμοί στη συγκεκριμένη περίπτωση είναι ηλικίας τουλάχιστον 27 ετών. Μπορεί, κατά συνέπεια, να θεωρηθεί ότι οι νέοι εξοπλισμοί θα διαρκέσουν και αυτοί ανάλογο χρονικό διάστημα. Αν βέβαια είναι αδύνατον να καθοριστεί έτσι απλά η διάρκεια ζωής, η Επιτροπή μπορεί συχνά, λαμβάνοντας υπόψη τις τεχνικές προόδους, να καθορίσει σαν διάρκεια ζωής την κανονική διάρκεια απόσβεσης που αναφέρεται στα βιβλία της επιχείρησης. Μπορεί να το πράξει όταν η διάρκεια απόσβεσης είναι επαρκής για να αφαιρεθούν όλα τα οικονομικά πλεονεκτήματα που συνεπάγεται για την επιχείρηση η επένδυση. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η διάρκεια απόσβεσης είναι 12,5 έτη. Παρά το

γεγονός ότι η ενδεχόμενη πραγματική διάρκεια ζωής θα ανέλθει στο διπλάσιο, αυτή η διάρκεια απόσβεσης μπορεί να θεωρηθεί ως επαρκής για τους προαναφερόμενους στόχους και να επιλεγεί από την Επιτροπή ως διάρκεια ζωής των εξοπλισμών.

- (26) Η Επιτροπή δεν μπορεί όμως να κάνει δεκτό το επιχείρημα της Γερμανίας και των επιχειρήσεων Brema και Sidmar σύμφωνα με το οποίο η ενίσχυση είναι απαραίτητη δεδομένου του υψηλού κόστους των επενδύσεων. Αυτό το κριτήριο δεν κατοχυρώνει την τήρηση των διατάξεων του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα και του κοινοτικού πλαισίου.
- (27) Σύμφωνα με τις πληροφορίες που δόθηκαν από τη Γερμανία, οι εν λόγω επενδύσεις επιτρέπουν στην επιχείρηση να πραγματοποιήσει οικονομίες, όχι μόνο με τη μείωση της κατανάλωσής της, αλλά εξίσου με τον εξορθολογισμό της διαδικασίας παραγωγής. Οι πραγματοποιούμενες οικονομίες αντιπροσωπεύουν ποσό 2,07 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων ετησίως, γεγονός που επιτρέπει την επανάκτηση σε τέσσερα έτη των συμπληρωματικών επενδύσεων ύψους 8,09 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Παρά το γεγονός ότι οι επενδύσεις έχουν σημαντικά θετικά αποτελέσματα για την προστασία του περιβάλλοντος, η Επιτροπή δεν μπορεί να κάνει δεκτό το επιχείρημα της αναγκαιότητας της ενίσχυσης, δεδομένης της εξοικονόμησης δαπανών που πραγματοποιείται από τον επενδυτή.

VI. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (28) Δεδομένου ότι κάθε πλεονέκτημα που συνεπάγεται τη μείωση του κόστους παραγωγής πρέπει να αφαιρείται και ότι οι οικονομίες και τα συμπληρωματικά έσοδα που προκύπτουν από την επένδυση παράγουν αποδόσεις εντός τεσσάρων ετών μετά την επένδυση, οι κοινοποιηθείσες επενδύσεις δεν είναι επιλέξιμες για ενίσχυση κατ' εφαρμογή του κώδικα ενισχύσεων στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα ή του κοινοτικού πλαισίου. Οι ενισχύσεις που κοινοποιήθηκαν από τη Γερμανία, ύψους 1,214 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για επένδυση 8,09 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, είναι, κατά συνέπεια, ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Γερμανία στη BRE.M.A Warmwalzwerk GmbH & Co. KG για ποσό 1,214 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (622 564 ευρώ) είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Αυτή η ενίσχυση δεν μπορεί, για το λόγο αυτό, να χορηγηθεί.

Άρθρο 2

Η Γερμανία ενημερώνει την Επιτροπή, εντός προθεσμίας δύο μηνών από την ανακοίνωση της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε για να συμμορφωθεί με την απόφαση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 28 Μαρτίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Οκτωβρίου 2001

με την οποία επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενίσχυση σε δύο ανθρακοπαραγωγούς μονάδες για την περίοδο 2000 και 2001

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 3081]

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/82/EKAX)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,

την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX της Επιτροπής, της 28ης Δεκεμβρίου 1993, για το κοινοτικό καθεστώς παρεμβάσεων των κρατών μελών υπέρ της βιομηχανίας άνθρακα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

- (1) Με επιστολή του στις 8 Αυγούστου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, ότι σκοπεύει να χορηγήσει χρηματοδοτική ενίσχυση στην ανθρακοπαραγωγό μονάδα «Longannet Mine» της εταιρείας Mining (Scotland) Ltd για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 και για το 2001.
- (2) Επίσης, με επιστολή του στις 3 Σεπτεμβρίου 2001, το Ηνωμένο Βασίλειο κοινοποίησε στην Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, ότι σκοπεύει να χορηγήσει χρηματοδοτική ενίσχυση στην ανθρακοπαραγωγό μονάδα «Aberpergwm Colliery» της εταιρείας Anthracite Mining Ltd για το 2001.
- (3) Με βάση τις πληροφορίες που διαβίβασε το Ηνωμένο Βασίλειο, ζητείται από την Επιτροπή να λάβει απόφαση σχετικά με την ενίσχυση λειτουργίας ύψους 5 397 000 λιρών στερλινών προκειμένου να καλυφθούν ειδικές απώλειες λειτουργίας της Longannet Mine, συγκεκριμένα ύψους 2 190 000 λιρών στερλινών για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 και 3 207 000 λιρών στερλινών για το 2001. Ζητείται επίσης από την Επιτροπή να λάβει απόφαση σχετικά με την ενίσχυση λειτουργίας ύψους 1 031 066 λιρών στερλινών προκειμένου να καλυφθούν απώλειες λειτουργίας της Aberpergwm Colliery για το 2001.
- (4) Τα χρηματοδοτικά μέτρα καλύπτονται από το άρθρο 1 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX. Η Επιτροπή οφείλει επομένως να λάβει απόφαση επί των μέτρων αυτών σύμφωνα με

το άρθρο 9 παράγραφος 4 της απόφασης. Η έγκριση της Επιτροπής υπόκειται στους γενικούς στόχους και τα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX και στα ειδικά στα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης, και πρέπει να είναι σύμφωνη με την ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς. Επιπλέον, κατά την εκτίμησή της, η Επιτροπή ελέγχει, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 6 της απόφασης, εάν τα μέτρα είναι σύμφωνα με το σχέδιο εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου, το οποίο έχει εγκρίνει η Επιτροπή με την απόφαση 2001/114/EKAX ⁽²⁾ και την απόφαση 2001/597/EKAX ⁽³⁾ (στο εξής αναφερόμενο ως «σχέδιο αναδιάρθρωσης»).

II

- (5) Με το ποσό των 5 397 000 λιρών στερλινών που προτείνει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο στη Longannet Mine βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX πρόκειται να καλυφθεί μέρος της διαφοράς μεταξύ κόστους παραγωγής και τιμής πώλησης του άνθρακα, στην οποία συμφώνησαν ελεύθερα τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά για τον άνθρακα τρίτων χωρών παρεμφερούς ποιότητας.
- (6) Η Επιτροπή έχει ήδη επιτρέψει στο Ηνωμένο Βασίλειο να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας στη Longannet Mine βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX ύψους 17 462 000 λιρών στερλινών για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 ⁽⁴⁾ και ενίσχυση ύψους 18 318 000 λιρών στερλινών για το 2001 ⁽⁵⁾. Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η Επιτροπή είχε την άποψη ότι η ενίσχυση που πρότεινε να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο αποσκοπούσε στη βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας της συγκεκριμένης μονάδας παραγωγής με μείωση του κόστους παραγωγής της μονάδας. Σύμφωνα με το σχέδιο αναδιάρθρωσης, η ενίσχυση θα βοηθούσε τη Longannet Mine να αποβεί βιώσιμη, επιτρέποντάς της να συνεχίσει τις δραστηριότητές της πέραν του 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση.
- (7) Η ενίσχυση όμως που ενέκρινε η Επιτροπή για τη Longannet Mine κάλυψε μέρος μόνον των απωλειών λειτουργίας των περιόδων που προαναφέρθηκαν. Η άμεση απόσβεση που προβλέπεται στο σημείο 2 στοιχείο γ) του εντύπου Α στο παράρτημα 1 της απόφασης αριθ. 341/94/EKAX της Επιτροπής ⁽⁶⁾ δεν καλύπτεται με κρατικές ενισχύσεις. Αποκλειόμενη αυτής της επιλέξιμης δαπάνης, στόχος του

⁽²⁾ ΕΕ L 43 της 14.2.2001, σ. 27.⁽³⁾ ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 32.⁽⁴⁾ ΕΕ L 81 της 21.3.2001, σ. 31.⁽⁵⁾ ΕΕ L 241 της 11.9.2001, σ. 10.⁽⁶⁾ ΕΕ L 49 της 19.2.1994, σ. 1.⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1993, σ. 12.

Ηνωμένου Βασιλείου ήταν να ελαχιστοποιηθεί το ύψος της ενίσχυσης προς τη Longannet Mine. Η επαρκής χρηματοδοτική στήριξη από πλευράς των μετόχων θα συμβάλει στην εξισορρόπηση των αποτελεσμάτων εκμετάλλευσης της Longannet Mine.

- (8) Απρόβλεπτα γεωλογικά προβλήματα, καθώς και μεγάλες πλημμύρες, προκάλεσαν πρόσφατα σημαντικές απώλειες παραγωγής. Αυτές οι προσωρινές απώλειες που οφείλονται σε εξαιρετικές περιστάσεις οδήγησαν σε σοβαρές δημοσιονομικές δυσχέρειες. Για να εξασφαλισθεί η επιβίωση της Longannet Mine, επείγει επομένως το θέμα να της διοχετευθούν πρόσθετοι πόροι έτσι ώστε να αποφευχθεί το κλείσιμο του ορυχείου λόγω αφερεγγυότητας.
- (9) Σύμφωνα με την κοινοποίηση της 8ης Αυγούστου 2001, οι δημοσιονομικές δυσχέρειες της Longannet Mine οφείλονται σε εξαιρετικές περιστάσεις και άρα αναμένεται να είναι πρόσκαιρες. Έτσι, εάν μειωθεί το κόστος παραγωγής του ορυχείου, δεν διακυβεύονται οι προοπτικές οικονομικής βιωσιμότητάς του. Με βάση τις αποφάσεις 2001/217/EKAX και 2001/683/EKAX, το Longannet Mine εξακολουθεί επομένως να είναι σε θέση να συνεχίσει τις δραστηριότητές του πέραν του 2002 χωρίς άλλη κρατική επιχορήγηση. Μετά από εξέταση των σεισμικών μελετών από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα και έλεγχο που πραγματοποιήθηκε στον τόπο παραγωγής, επιβεβαιώθηκε ότι το Longannet Mine διαθέτει επαρκή αποθέματα μεταλλεύματος τα οποία της επιτρέπουν να συνεχίσει τη λειτουργία της έως τα τέλη του 2002 υπό ευνοϊκές οικονομικές συνθήκες.
- (10) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση ανά τόνο που κοινοποιήθηκε δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και προβλεπόμενων εσόδων για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000, ή για το 2001.
- (11) Με βάση όσα προαναφέρθηκαν και τις πληροφορίες που παρέχει το Ηνωμένο Βασίλειο, η πρόσθετη ενίσχυση ύψους 5 397 000 λιρών στερλινών που σκοπεύει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο στο Longannet Mine για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 και για το 2001 είναι συμβιβάσιμη με την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, και συγκεκριμένα με τα άρθρα 2 και 3.

III

- (12) Με το ποσό των 1 031 066 λιρών στερλινών που σκοπεύει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο στην Aberpergwm Colliery βάσει του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX πρόκειται να καλυφθεί η διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και τιμής πώλησης του άνθρακα, στην οποία συμφωνήσαν ελεύθερα τα συμβαλλόμενα μέρη με βάση τις συνθήκες που επικρατούν στην παγκόσμια αγορά άνθρακα τρίτων χωρών παρεμφερούς ποιότητας.
- (13) Το ορυχείο είχε κλείσει τελείως το 1986 και μόνον μετά από μεγάλες επενδυτικές προσπάθειες άρχισε να αναπτύσσει νέες δραστηριότητες. Μετά από το προπαρασκευαστικό έργο του 1996, άρχισε και πάλι να λειτουργεί τον Ιούλιο του 2000. Ωστόσο, οι εξορυκτικές δραστηριότητες του Aber-

pergwm Colliery θα αποβούν σημαντικότερες τελικά μόνον από το 2001, με παραγωγή που υπολογίζεται σε 66 800 TIA ⁽¹⁾.

- (14) Τα μέτρα εκσυγχρονισμού των συνθηκών εξόρυξης που υπολείπονται να ληφθούν θα βελτιώσουν σταθερά τους οικονομικούς όρους εκμετάλλευσης. Έτσι, το κόστος παραγωγής, το οποίο το 2000 ανήλθε σε [...] (*) λιρών στερλινών/GJ ⁽²⁾, αναμένεται να μειωθεί σημαντικά και το 2002 —με τιμές του 1999— αναμένεται ότι δεν θα υπερβεί το όριο οικονομικής βιωσιμότητας της 1,15 λιρών στερλινών/GJ που θέτει το σχέδιο αναδιάρθρωσης της ανθρακοβιομηχανίας του Ηνωμένου Βασιλείου. Επίσης, σύμφωνα με τις προβλέψεις έως το 2004, η συνεχής μείωση του κόστους παραγωγής θα οδηγήσει σε σταθερή βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας του ορυχείου πέραν του 2002.
- (15) Ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας εκπόνησε κατ' αίτησιν των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου τεχνική έκθεση στην οποία εξετάζονται οι δυνατότητες των μέτρων εκσυγχρονισμού, εξορθολογισμού και αναδιάρθρωσης που έθεσε σε εφαρμογή το Aberpergwm Colliery για να βελτιώσει την οικονομική του βιωσιμότητα. Στην εκπόνηση της έκθεσης, ο εμπειρογνώμονας έλαβε υπόψη του τις γεωλογικές και τεχνικές συνθήκες εκμετάλλευσης και την ποιότητα του παραγόμενου άνθρακα στο συγκεκριμένο ορυχείο. Η έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι τα διάφορα μέτρα ήταν συνεπή και ρεαλιστικά προκειμένου να επιτευχθεί το επιδιωκόμενο κόστος από τη μονάδα παραγωγής.
- (16) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση που προτείνει να χορηγήσει το Ηνωμένο Βασίλειο αποσκοπεί λοιπόν στη βελτίωση της οικονομικής βιωσιμότητας του Aberpergwm Colliery με σημαντική μείωση ταυτόχρονα του κόστους παραγωγής. Με την προοπτική μείωσης του κόστους παραγωγής και αύξησης των εσόδων, η ενίσχυση θα επιτρέψει στη μονάδα παραγωγής να καταστεί ανταγωνιστική έτσι ώστε να εξασφαλισθεί ότι θα συνεχίσει τις δραστηριότητές της πέραν του 2002 χωρίς κρατική επιχορήγηση.
- (17) Το σχέδιο που πρότεινε η εταιρεία, και πιο συγκεκριμένα το γεγονός ότι η χρηματοδοτική ενίσχυση που είναι αναγκαία για την αναδιάρθρωση είναι προσωρινού χαρακτήρα, θα επιτρέψει την προοδευτική μείωση της ενίσχυσης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX.

- (18) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση ανά τόνο που κοινοποιήθηκε δεν υπερβαίνει τη διαφορά μεταξύ κόστους παραγωγής και προβλεπόμενων εσόδων για την περίοδο που καλύπτει η ενίσχυση.
- (19) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι ένας ελεγκτής βεβαίωσε ότι τα δημοσιονομικά δεδομένα που κοινοποίησε το Ηνωμένο Βασίλειο αντιστοιχούν επακριβώς στους λογαριασμούς της Anthracite Mining Ltd. Ο ελεγκτής δήλωσε επίσης ότι για τις προβλέψεις χρησιμοποιήθηκαν τα ίδια λογιστικά πρότυπα με εκείνα που χρησιμοποιούνταν πριν από την περίοδο που καλύπτει η ενίσχυση.

⁽¹⁾ TIA = τόνος ισοδυνάμου άνθρακα.

(*) Εμπιστευτικές πληροφορίες.

⁽²⁾ 1 τόνος ισοδυνάμου άνθρακα (TIA) = 29,302 gigajoules (GJ).

- (20) Σύμφωνα με όσα προαναφέρθηκαν και με βάση τις πληροφορίες που παρείχε το Ηνωμένο Βασίλειο, η ενίσχυση που προτείνεται να χορηγηθεί για το 2001 στη μονάδα παραγωγής Aberpergwm Colliery είναι συμβιβάσιμη με την απόφαση αριθ. 3632/93/EKAX, και ιδίως με τα άρθρα 2 και 3.

IV

- (21) Ζητείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να διασφαλίσει ότι η ενίσχυση δεν θα προκαλέσει στρέβλωση του ανταγωνισμού και ότι δεν θα γίνουν διακρίσεις μεταξύ παραγωγών, αγοραστών ή καταναλωτών άνθρακα στην Κοινότητα.
- (22) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 τρίτο εδάφιο της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX και με τις διατάξεις της απόφασης 2001/114/EKAX, το Ηνωμένο Βασίλειο θα λάβει όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να διασφαλίσει ότι το ποσό της ενίσχυσης που θα χορηγηθεί σε κάθε μονάδα παραγωγής δεν θα οδηγήσει σε τιμές παράδοσης του κοινοτικού άνθρακα κατώτερες των τιμών άνθρακα τρίτων χωρών παρεμφερούς ποιότητας.
- (23) Επίσης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η ενίσχυση πρέπει να εγγραφεί στον κρατικό προϋπολογισμό ή σε περιφεριακό ή τοπικό δημόσιο προϋπολογισμό ή να ενταχθεί σε αυστηρά ισοδύναμους μηχανισμούς.
- (24) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο και το άρθρο 9 παράγραφοι 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, η Επιτροπή οφείλει να ελέγξει εάν η ενίσχυση θα χρησιμοποιηθεί μόνον για τους σκοπούς που ορίζει το άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης. Το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, το Ηνωμένο Βασίλειο θα κοινοποιεί το ποσό της ενίσχυσης που όντως κατέβαλε το προηγούμενο έτος και θα δηλώνει τυχόν μεταβολές των ποσών που αρχικά είχε κοινοποιήσει. Τυχόν πληροφορίες που απαιτούνται για να επιβεβαιώνεται ότι πληρούνται τα κριτήρια που ορίζει το άρθρο 3 της απόφασης θα παρέχονται μαζί με την εν λόγω ετήσια έκθεση.
- (25) Ζητείται από το Ηνωμένο Βασίλειο να αιτιολογήσει τυχόν αποκλίσεις από το σχέδιο αναδιάρθρωσης και από τις οικονομικές και δημοσιονομικές προβλέψεις που κοινοποίησε στην Επιτροπή στις 8 Αυγούστου και στις 3 Σεπτεμβρίου 2001. Εάν μάλιστα αποδειχθεί ότι οι όροι του άρθρου 3 παράγραφος 2 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX δεν είναι δυνατόν να εκπληρωθούν, το Ηνωμένο Βασίλειο θα

προτείνει στην Επιτροπή τα διορθωτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο, υπό τους όρους του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας ύψους 5 397 000 λιρών στερλινών στη μονάδα παραγωγής Longannet Mine για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 και για το 2001.

Επιτρέπεται επίσης στο Ηνωμένο Βασίλειο, υπό τους όρους του άρθρου 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, να χορηγήσει ενίσχυση λειτουργίας ύψους 1 031 066 λιρών στερλινών στη μονάδα παραγωγής Aberpergwm Colliery για το 2001.

Άρθρο 2

Το Ηνωμένο Βασίλειο θα διασφαλίσει ότι η εγκρινόμενη ενίσχυση θα χρησιμοποιηθεί μόνον για τους σκοπούς που έχει δηλώσει στις κοινοποιήσεις του στις 8 Αυγούστου και 3 Σεπτεμβρίου 2001, και ότι θα επιστραφεί κάθε δαπάνη σχετιζόμενη με κάποιο από τα στοιχεία που καλύπτει η παρούσα απόφαση το οποίο διαγράφηκε, υπερτιμήθηκε ή αποτέλεσε αντικείμενο κατάχρησης.

Άρθρο 3

Με τη επιφύλαξη των υποχρεώσεων που ορίζει το άρθρο 9 παράγραφοι 1, 2 και 3 της απόφασης αριθ. 3632/93/EKAX, το Ηνωμένο Βασίλειο θα κοινοποιήσει, το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, το ποσό της ενίσχυσης που κατέβαλε για την περίοδο από 17 Απριλίου έως 31 Δεκεμβρίου 2000 και για το 2001.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας.

Βρυξέλλες, 17 Οκτωβρίου 2001.

Για την Επιτροπή

Loyola DE PALACIO

Αντιπρόεδρος

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην τελική πράξη της συμφωνίας 2002/51/EK μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής σχετικά με το εμπόριο οίνου

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 28 της 30ής Ιανουαρίου 2002)

Σελίδα 111, δήλωση της Κοινότητας για τη «ρετσίνα», σημείο 1:

αντί: «..., για την εξασφάλιση της προστασίας της νοτιοαφρικανικής αγοράς, ...»

διάβαζε: «..., για την εξασφάλιση της προστασίας στη νοτιοαφρικανική αγορά, ...».
